

Совет Безопасности

Distr.: General
5 March 2015
Russian
Original: French

Письмо Председателя Совета Безопасности от 5 марта 2015 года на имя Генерального секретаря

В связи с письмом Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций Лю Цзеи от 3 февраля 2015 года имею честь сообщить Вам, что члены Совета Безопасности решили направить в Африку миссию, которая 9–13 марта 2015 года посетит Центральноафриканскую Республику, Эфиопию и Бурунди. Члены Совета согласовали круг полномочий этой миссии, который излагается в приложении к настоящему письму.

Я буду возглавлять эту миссию вместе с послом Ижмаэлом Абрааном Гашпаром Мартиншем. Когда миссия посетит Бурунди, вместе с нами ею будет руководить посол Саманта Пауэр.

По итогам консультаций с членами Совета было решено, что миссия будет иметь следующий состав:

посол Ижмаэл Абраан Гашпар Мартинш (Ангола)

посол Карлос Ольгин Сигарроа (Чили)

г-н Чжао Юн (Китай)

посол Хуан Мануэль Гонсалес де Линарес Палоу (Испания)

посол Саманта Пауэр (Соединенные Штаты Америки)

г-н Петр Ильичев (Российская Федерация)

посол Франсуа Делаттр (Франция)

посол Дина Кавар (Иордания)

посол Раймонда Мурмокайте (Литва)

г-жа Сити Хаджар Аднин (Малайзия)

посол Усман Сарки (Нигерия)

посол Джим Маклей (Новая Зеландия)

посол Питер Уилсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

посол Махамат Зен Шериф (Чад)

15-03471 (R) 130315 130315





посол Рафаэль Дарио Рамирес Карреньо (Боливарианская Республика Венесуэла)

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Франсуа **Делаттр**
Председатель Совета Безопасности

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Миссия Совета Безопасности в Африку: Центральноафриканскую Республику, Африканский союз и Бурунди

Круг полномочий

Центральноафриканская Республика

1. Напомнить о том, что власти Центральноафриканской Республики несут главную ответственность по защите всего населения на своей территории от геноцида, военных преступлений, этнических чисток и преступлений против человечности, а также подчеркнуть, что любое прочное урегулирование кризиса в Центральноафриканской Республике должно осуществляться при ведущей роли этой страны.

2. Высоко оценить проделанную Международной миссией под африканским руководством по поддержке в Центральноафриканской Республике, операцией «Сангари» и Силами Европейского союза в Центральноафриканской Республике работу по закладыванию основ для укрепления безопасности в преддверии и во время развертывания Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Центральноафриканской Республике (МИНУСКА).

3. Выразить серьезную обеспокоенность по поводу того, что вооруженные группы продолжают дестабилизировать ситуацию в Центральноафриканской Республике и создают постоянную угрозу миру, безопасности и стабильности в стране, а также выразить обеспокоенность по поводу увеличения в последнее время числа похищений гуманитарных работников и нападений на них в Центральноафриканской Республике, что является препятствием для гуманитарного доступа к уязвимым группам населения.

4. Вновь обратиться ко всем сторонам и заинтересованным субъектам, в особенности к руководителям бывшей коалиции «Селека» и групп «антибалака», а также к руководителям всех других вооруженных групп, с призывом немедленно прекратить насилие во всех его формах, в том числе сексуальное насилие, окончательно сложить оружие, отпустить из своих рядов всех детей, а также встать на путь диалога, который является единственным реальным способом достижения долгосрочного примирения и мира.

5. Напомнить всем сторонам об их обязательствах в соответствии с нормами международного гуманитарного права и нормами в области прав человека по обеспечению незамедлительной, полной, безопасной, беспрепятственной и осуществляемой при ведущей роли гражданских лиц доставки гуманитарной помощи, а также по соблюдению принципа безопасного, достойного и окончательного возвращения внутренне перемещенных лиц и беженцев.

6. Высоко оценить усилия переходных властей по выяснению мнения местных жителей в преддверии Форума по национальному примирению в Банги в ходе поездок министров и должностных лиц правительства по всей территории Центральноафриканской Республики и приветствовать проведение в Банги Форума по национальному примирению как важный этап процесса всеобъемлющего политического диалога и примирения на местном и национальном уровнях.

7. Вновь обратиться к переходным властям с призывом ускорить переходный процесс и принять на основе полного, реального и равного участия женщин конкретные меры по проведению не позднее августа 2015 года свободных, справедливых, транспарентных и всеохватных президентских и парламентских выборов, в которых полное, реальное и равное участие могли бы принять внутренне перемещенные лица и беженцы из Центральноафриканской Республики; по борьбе с безнаказанностью, в том числе за преступления, связанные с сексуальным и гендерным насилием; по разработке и осуществлению стратегии разоружения, демобилизации, реинтеграции и репатриации; и по восстановлению действенных государственных учреждений, в том числе на основе реформирования сектора безопасности.

8. Напомнить о необходимости проведения всеохватного и действенного процесса разоружения, демобилизации и реинтеграции, а также репатриации и расселения применительно к иностранным боевикам, включая женщин и детей, в прошлом связанных с вооруженными силами и группами, учитывая при этом необходимость борьбы с безнаказанностью.

9. Подчеркнуть важную роль, которую играют внутренние силы безопасности (полиция и жандармерия) в деле восстановления безопасности в Центральноафриканской Республике, и призвать власти Центральноафриканской Республики начать процесс реформирования Вооруженных сил Центральноафриканской Республики, включающий применение надлежащих процедур проверки, для того чтобы создать профессиональную, представительную и сбалансированную армию, в том числе путем принятия мер для включения в ее состав членов вооруженных групп, удовлетворяющих строгим критериям отбора, наращивания потенциала сил безопасности в целях борьбы с сексуальным и гендерным насилием и переподготовки части Вооруженных сил Центральноафриканской Республики.

10. С удовлетворением отметить в этой связи решение Европейского союза, принятое по просьбе переходных властей Центральноафриканской Республики, учредить в Банги сроком на один год военную консультативную миссию (Военно-консультативную миссию Европейского союза в Центральноафриканской Республике), чтобы она участвовала в предоставлении им экспертных консультаций по вопросам реформирования Вооруженных сил Центральноафриканской Республики и чтобы подчеркнуть важность четкого распределения задач между международными силами и миссиями в Центральноафриканской Республике и тесной координации их действий, а также ведущую роль МИНУСКА в этой связи.

11. Оценить развертывание военного, полицейского и гражданского компонентов МИНУСКА; работу Миссии по осуществлению ее мандата на первоначальном этапе; создание Бангийской целевой группы; а также реорганизацию Миссии после связанных с насилием инцидентов, имевших место в Банги в октябре.

12. Настоятельно призвать МИНУСКА ускорить развертывание своего гражданского, полицейского и военного потенциала, включая советников по гендерным вопросам и вопросам защиты женщин, в Центральноафриканской Республике, с тем чтобы как можно быстрее полностью задействовать ее оперативный потенциал и обеспечить Миссии возможность реально осуществлять свой мандат на всей территории страны.

13. Оценить ситуацию в плане безопасности и возможности МИНУСКА по активизации усилий в целях осуществления ее мандата, в частности в плане защиты гражданского населения, сталкивающегося с угрозой физического насилия; предотвращения насилия во всех его формах, включая сексуальное насилие, и направления сообщений о нем; содействия в осуществлении переходного процесса, и в частности примирения и избирательных процессов, на основе полного и реального участия женщин; содействия в деле предоставления гуманитарной помощи при ведущей роли гражданских лиц и в деле поощрения и защиты прав человека; содействия национальным и международным органам правосудия и обеспечению верховенства права; а также оказания поддержки процессам разоружения, демобилизации, реинтеграции и репатриации и реформирования сектора безопасности в соответствии с положениями о первоочередных задачах, которые содержатся в пункте 30 резолюции 2149 (2014) Совета Безопасности.

14. Оценить тяжелое положение уязвимых групп населения в Центральноафриканской Республике, в том числе тех из них, которые проживают в анклавах в Банги и по всей стране.

15. Настоятельно призвать страны, ранее предоставлявшие воинские и полицейские контингенты для Международной миссии под африканским руководством по поддержке в Центральноафриканской Республике, которая была преобразована в МИНУСКА, ускорить процесс закупок и переправки дополнительного принадлежащего контингентам имущества, которое еще не предоставлено.

16. Призвать всех международных партнеров Центральноафриканской Республики безотлагательно оказать ей финансовую помощь в целях поддержки национального диалога и процессов примирения, разоружения, демобилизации и реинтеграции и реформирования сектора безопасности, а также восстановления судебной и пенитенциарной систем в целях борьбы с безнаказанностью.

17. Также призвать всех международных партнеров срочно оказать помощь в осуществлении избирательного процесса, прежде всего путем направления средств в созданный Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) для нужд выборов фонд пакетного финансирования с участием многих доноров.

18. Выразить серьезную обеспокоенность в связи с угрозой для мира и безопасности в Центральноафриканской Республике, возникающей в результате незаконной передачи, ведущего к дестабилизации обстановки накопления и не-

правомерного использования стрелкового оружия и легких вооружений, а также применения такого оружия против гражданских лиц, затрагиваемых вооруженным конфликтом, и напомнить в этой связи о важной роли, которую санкционированное Советом оружейное эмбарго может сыграть в борьбе с незаконной передачей оружия и связанных с ним материальных средств в Центральноафриканской Республике и регионе и в деле содействия постконфликтному миростроительству, разоружению, демобилизации и реинтеграции и реформированию сектора безопасности.

19. Подчеркнуть настоятельную необходимость срочно положить конец безнаказанности в Центральноафриканской Республике и привлечь к суду лиц, виновных в нарушениях международного гуманитарного права и ущемлении и нарушении прав человека, включая сексуальное насилие, особо указывая в этой связи на необходимость укрепления национальных механизмов подотчетности и безотлагательного осуществления Меморандума о взаимопонимании от 7 августа 2014 года относительно экстренных временных мер, в котором говорится, в частности, о создании национального специального уголовного суда, отвечающего за расследование совершенных в Центральноафриканской Республике серьезных преступлений и уголовное преследование виновных в них лиц.

20. Приветствовать нынешнее сотрудничество переходных властей Центральноафриканской Республики и Прокурора Международного уголовного суда, по просьбе национальных властей начавшего 24 сентября 2014 года расследование преступлений, которые, как сообщалось, были совершены в период после 2012 года.

21. Обменяться мнениями с представителями гражданского общества, в том числе с местными женщинами и женскими организациями на местах, в соответствии с пунктом 6 резолюции 2122 (2013) Совета Безопасности.

22. Выразить обеспокоенность по поводу того, что незаконная торговля природными ресурсами, включая золото и алмазы, их эксплуатация и контрабанда и браконьерство и незаконный оборот ресурсов дикой природы продолжают угрожать миру и стабильности в Центральноафриканской Республике.

23. Отметить решающее значение эффективного осуществления режима санкций, включая ключевую роль, которую могут сыграть в этой связи соседние государства, а также региональные и субрегиональные организации, и выступить в поддержку усилий по дальнейшему расширению сотрудничества.

24. Призвать переходные власти по-прежнему прилагать усилия, направленные на восстановление надежной и транспарентной системы государственного финансового управления в соответствии с рекомендациями миссии Международного валютного фонда, недавно, в ноябре 2014 года, посетившей Банги, и в частности на привлечение внутренних ресурсов, в особенности путем взимания таможенных пошлин и при полном соблюдении норм передовой практики в финансовой сфере, с тем чтобы покрыть расходы, связанные с функционированием государства, и осуществить планы скорейшего восстановления и оживить экономику.

25. Выразить признательность действовавшим под руководством президента Республики Конго Дени Сассу-Нгессо международным посредникам, в том числе представлявшему Африканский союз Сумейлу Бубейе Майге, представ-

лявшему Организацию Объединенных Наций Абдулаю Батили, а также исполнявшему обязанности докладчика генеральному секретарю Экономического сообщества центральноафриканских государств, в связи с проведением Форума по национальному примирению в Банги и предстоящих парламентских и президентских выборов, а также конструктивным взаимодействием со странами региона в этом контексте.

Африканский союз

26. Укрепить партнерские отношения и расширить сотрудничество между Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций благодаря обмену мнениями по вопросам, представляющим интерес как для Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, так и для Совета мира и безопасности Африканского союза, как это предусмотрено в резолюции 2033 (2012) Совета Безопасности.

27. Обменяться мнениями и изучить методы, позволяющие укрепить инструменты предотвращения конфликта, имеющиеся у Африканского союза, и оказать ему содействие в их применении.

28. Обменяться мнениями о ситуациях, представляющих интерес как для Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, так и для Совета мира и безопасности Африканского союза на основе повестки дня, которая будет согласована этими советами.

Бурунди

29. Принять к сведению значительный прогресс, достигнутый в Бурунди за время, прошедшее после подписания Арушского соглашения в 2000 году, прежде всего в плане восстановления безопасности и стабильности в стране, и приветствовать вклад и активное участие Бурунди в осуществляемых Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом операциях по поддержанию мира, в особенности в Сомали и Центральноафриканской Республике.

30. Подчеркнуть острую необходимость в проведении свободного, транспарентного, вызывающего доверие, основанного на широком участии и мирного избирательного процесса в 2015 году при реальном участии женщин в качестве наблюдателей, избирателей, кандидатов и посредников, с целью добиться того, чтобы значительный прогресс, который был достигнут, не был обращен вспять.

31. Призвать правительство Бурунди и Национальную независимую избирательную комиссию, а также все заинтересованные стороны в избирательном процессе, включая оппозицию, по-прежнему соблюдать кодекс поведения для политических партий и участников политического процесса, а также «дорожную карту» по проведению выборов, и приложить дальнейшие усилия в целях предоставления всем политическим партиям возможностей для ведения своей работы и в целях совершенствования диалога между всеми участниками политического процесса в интересах обеспечения благоприятных, свободных и открытых условий для подготовки к выборам в 2015 году.

32. Подчеркнуть особую важность того, чтобы Независимая национальная избирательная комиссия продолжала принимать эффективные меры для укрепления доверия населения к избирательному процессу, и призвать оппозицию сыграть свою роль и продолжать участвовать во всех этапах избирательного

процесса, используя мирные и демократические средства для устранения любых разногласий в ходе выборов.

33. Напомнить о том, что Совет Безопасности постоянно уделяет внимание избирательному процессу в Бурунди, а также о том, что в соответствии с резолюцией 2137 (2014) мандат Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за выборами в Бурунди (МООНВБ) заключается в наблюдении за избирательным процессом в Бурунди и представлении информации о нем до, во время и после выборов, и призвать правительство Бурунди, Независимую национальную избирательную комиссию и всех соответствующих участников избирательного процесса тесно сотрудничать с МООНВБ в этой связи.

34. Оценить шаги, предпринимаемые правительством Бурунди для улучшения положения в области прав человека в стране, и призвать и дальше добиваться решения проблем, связанных с тревожными ограничениями свободы мнений и их свободного выражения, свободы мирных собраний и ассоциации, а также с сохраняющимися угрозами в адрес журналистов и представителей гражданского общества, в том числе тех, кто занимается вопросами прав человека, и принимать меры в связи с сообщениями о запугивании, притеснениях, политическом насилии, произвольных арестах и задержаниях.

35. Выразить обеспокоенность в связи с недостаточным прогрессом в вопросе борьбы с безнаказанностью и призвать правительство Бурунди прилагать более активные усилия для проведения серьезных расследований всех случаев нарушений и ущемления прав человека и привлечения виновных к ответственности.

36. Подчеркнуть первостепенное значение борьбы с нищетой и особо отметить необходимость того, чтобы система Организации Объединенных Наций и международное сообщество по-прежнему оказывали поддержку в деле укрепления мира и долгосрочного развития в Бурунди, и призвать правительство Бурунди и партнеров на международном и региональном уровнях в полном объеме выполнять обязательства друг перед другом, закрепленные в Совместном коммюнике совещания за круглым столом, проведенного в Бужумбуре в декабре 2014 года, и приветствовать продолжение деятельности Структуры по Бурунди Комиссии по миростроительству.

37. Вновь призвать страновую группу Организации Объединенных Наций и входящие в нее учреждения Организации Объединенных Наций расширить масштабы своей деятельности; подчеркнуть необходимость учета последствий закрытия Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди, указанных в совместном плане на переходный период, принятом руководящей группой по переходному периоду, в частности в областях политического диалога, посредничества и отстаивания интересов на высоком уровне, а также прав человека; и обеспечить, чтобы исполнение функций, касающихся женщин, мира и безопасности, было надлежащим образом включено в сферу деятельности страновой группы Организации Объединенных Наций, было обеспечено ресурсами и являлось одной из тем политического диалога с правительством и МООНВБ.